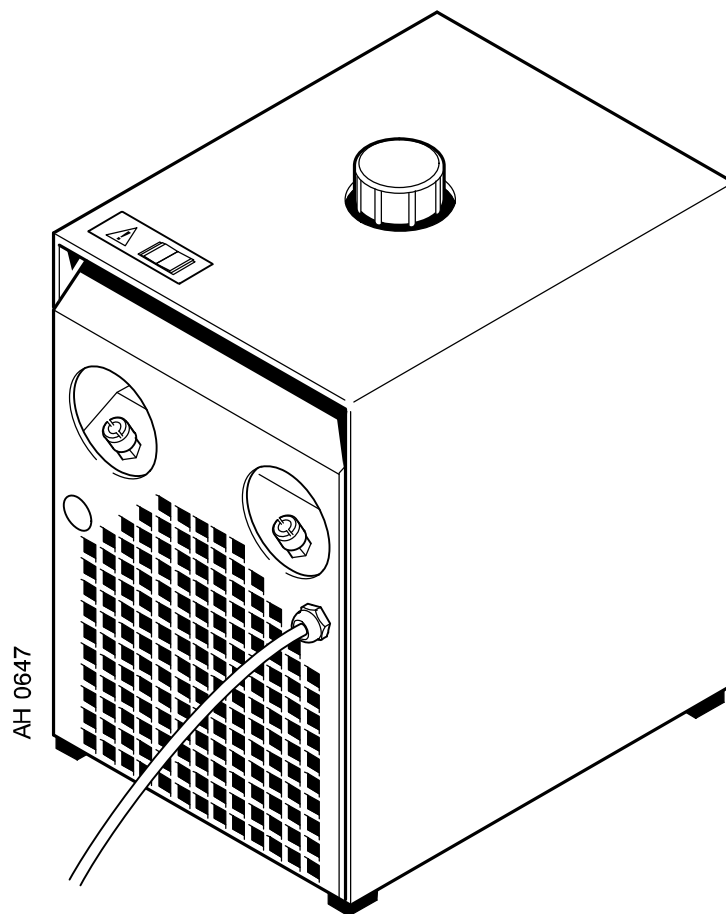


# OCE 2H



Istruzioni per l'uso



## DECLARATION OF CONFORMITY

According to

The Low Voltage Directive 2006/95/EC, entering into force 16 January 2007

The EMC Directive 2004/108/EC, entering into force 20 July 2007

**Type of equipment**

Arc welding cooling unit

**Type designation**

OCE2H from serial number 339 xxx xxxx (2003 w.03)

**Brand name or trade mark**

ESAB

**Manufacturer or his authorized representative established within the EEA:**

**Name, address, phone, website:**

ESAB AB

Lindholmsallén 9

Box 8004, 402 77 GÖTEBORG, Sweden

Phone: +46 31 509 000

Website: www.esab.com

**The following harmonized standards, in force within the EEA, has been used in the design:**

EN 60974-2, Arc welding equipment – Part 2: Liquid cooling systems

EN 60974-10, Arc welding equipment – Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements

**Additional information:**

Restrictive use, Class A equipment, intended for use in locations other than residential.

**By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative established within EEA, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.**

**Date**

2012-09-27

**Signature**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "JF", written over a horizontal line.

Jerker Funnemark  
Clarification

**Position**

Managing Director  
Equipment & Automation

<b>1 SICUREZZA</b> .....	<b>4</b>
<b>2 INTRODUZIONE</b> .....	<b>6</b>
2.1 Apparecchio .....	6
<b>3 DATI TECNICI</b> .....	<b>6</b>
<b>4 INSTALLAZIONE</b> .....	<b>7</b>
4.1 Collocazione .....	7
4.2 Collegamenti elettrici .....	7
<b>5 FUNZIONAMENTO</b> .....	<b>8</b>
5.1 Collegamenti .....	8
5.2 Flussostato dell'acqua .....	8
<b>6 MANUTENZIONE</b> .....	<b>8</b>
6.1 Controllo e pulizia .....	9
6.2 Rabbocco del refrigerante .....	9
<b>7 INDIVIDUAZIONE GUASTI</b> .....	<b>9</b>
<b>8 ORDINAZIONE DEI RICAMBI</b> .....	<b>10</b>
<b>SCHEMA</b> .....	<b>11</b>
<b>DATI DELLA POMPA</b> .....	<b>12</b>
<b>DATI REFRIGERANTE</b> .....	<b>13</b>
<b>NO. DI CODICE</b> .....	<b>14</b>
<b>ACCESSORI</b> .....	<b>15</b>

---

# 1 SICUREZZA

---

L'utilizzatore dell'apparecchiatura ESAB è responsabile delle misure di sicurezza per il personale che opera con il sistema o nelle vicinanze dello stesso. Le misure di sicurezza devono soddisfare le norme previste per questo tipo di apparecchiatura. Queste indicazioni sono da considerarsi un complemento alle norme di sicurezza vigenti sul posto di lavoro.

Il sistema di saldatura automatica deve essere manovrato secondo quanto indicato nelle istruzioni e solo da personale adeguatamente addestrato. Una manovra erronea, causata da un intervento sbagliato, oppure l'attivazione di una sequenza di funzioni non desiderata, può provocare anomalie che possono causare danni all'operatore o all'impianto.

1. Tutto il personale che opera con saldatrici automatiche deve conoscere:
  - l'uso e il funzionamento dell'apparecchiatura
  - la posizione dell'arresto di emergenza
  - il suo funzionamento
  - le vigenti disposizioni di sicurezza
  - l'attività di saldatura e taglio
2. L'operatore deve accertarsi:
  - che nessun estraneo si trovi all'interno dell'area di lavoro dell'impianto per saldatura prima che questo venga messo in funzione
  - che nessuno si trovi esposto al momento di far scoccare l'arco luminoso
3. La stazione di lavoro deve essere:
  - adeguata alla funzione
  - senza correnti d'aria
4. Abbigliamento protettivo
  - Usare sempre le attrezzature di protezione consigliate, come occhiali di sicurezza, abiti ignifughi e guanti di sicurezza.
  - Non usare abiti troppo ampi o accessori quali cinture, bracciali o anelli che possano impigliarsi o provocare ustioni.
5. Altro
  - Controllare che i previsti cavi di ritorno siano correttamente collegati.
  - Ogni intervento sui componenti elettrici deve **essere effettuato solo da personale specializzato**.
  - Le attrezzature antincendio devono essere facilmente accessibili in luogo adeguatamente segnalato.
  - **Non** eseguire mai lubrificazioni e interventi di manutenzione sull'apparecchiatura quando è in esercizio.



## ATTENZIONE



*I lavori effettuati con la saldatura ad arco e la fiamma ossidrica sono pericolosi. Procedere con cautela. Seguire le disposizioni di sicurezza basate sui consigli del fabbricante.*

**CHOCK ELETTRICO - Può essere mortale**

- Installare e mettere a terra la saldatrice secondo le norme.
- Non toccare particolari sotto carico o gli elettrodi a mani nude o con attrezzatura di protezione bagnata.
- Isolarsi dalla terra e dal pezzo in lavorazione.
- Assicurarsi che la posizione di lavoro assunta sia sicura.

**FUMO E GAS - Possono essere dannosi**

- Tenere il volto lontano dai fumi.
- Ventilare l'ambiente e allontanare i fumi dall'ambiente di lavoro.

**IL RAGGIO LUMINOSO - Può causare ustioni e danni agli occhi**

- Proteggere gli occhi e il corpo. Usare un elmo protettivo per saldatura adeguato e abiti di protezione.
- Proteggere l'ambiente circostante con paraventi o schermature adeguate.

**PERICOLO D'INCENDIO**

- Le scintille della saldatrice possono causare incendi. Allontanare tutti gli oggetti infiammabili dal luogo.

**RUMORE - Un rumore eccessivo può comportare lesioni dell'udito**

- Proteggere l'udito. Utilizzare cuffie acustiche oppure altre protezioni specifiche.
- Informare colleghi e visitatori di questo rischio.

**IN CASO DI GUASTO - Contattare il personale specializzato.**

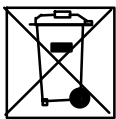
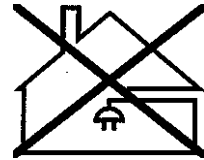
**Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e dell'uso.**

**PROTEGGETE VOI STESSI E GLI ALTRI!**



### AVVERTENZA!

*L'apparecchiatura di Class A non è destinata all'uso in luoghi residenziali in cui l'energia elettrica viene fornita dalla rete pubblica di alimentazione a bassa tensione. A causa di disturbi sia condotti che radiati, potrebbe essere difficile assicurare la compatibilità elettromagnetica di apparecchiature di Class A in questi luoghi.*



**Lo smaltimento delle apparecchiature elettroniche deve essere effettuato presso la struttura di riciclaggio.**

In osservanza della direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e della relativa attuazione nella legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche e/o elettroniche che giungono a fine vita operativa devono essere smaltite presso una struttura di riciclaggio.

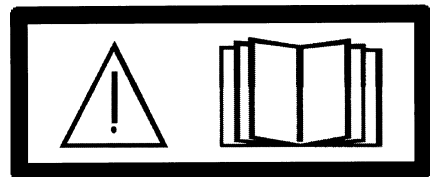
In quanto responsabile delle apparecchiature, è tenuto/a ad informarsi sulle stazioni di raccolta autorizzate.

Per ulteriori informazioni contattare il rivenditore ESAB più vicino.



### AVVERTENZA!

*Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e dell'uso.*



**ESAB è in grado di fornire tutte le protezioni e gli accessori necessari per la saldatura.**

## 2 INTRODUZIONE

L'unità di raffreddamento **OCE 2H** è destinata al raffreddamento delle pistole saldatrici e delle torce TIG.

Per ulteriori dettagli sugli accessori **ESAB** del prodotto, consultare la pagina [15](#).

### 2.1 Apparecchio

L'unità di raffreddamento OCE 2H viene fornita completa di due nippli e di un manuale di istruzioni.

## 3 DATI TECNICI

<b>OCE 2H</b>	
<b>Tensione di rete</b>	230 V, 1 ~ 50/60 Hz
<b>Corrente primaria</b> I <sub>max</sub> 50 Hz I <sub>max</sub> 60 Hz	1,3 A 1,37 A
<b>Potenza massima richiesta</b>	300 W
<b>Potenza di raffreddamento</b> a 230 V, 50 Hz  a 230 V, 60 Hz	2,0 kW con una differenza di temperatura di 40° C e una portata di 1 l/min. 2,0 kW con una differenza di temperatura di 40° C e una portata di 1 l/min.
<b>Pressione sonora costante, circuito aperto</b>	< 72 dB (A)
<b>Refrigerante</b>	50% di acqua / 50% di glicole monoetilenico
<b>Quantità di refrigerante</b>	8 l
<b>Portata d'acqua massima</b>	5,5 l/min.
<b>Fusibile (ad azione ritardata)</b>	6 A
<b>Sollevamento massimo a pressione per il Q<sub>max</sub> della pistola saldatrice</b>	7 m
<b>Regime</b> a 50 Hz a 60 Hz	2.800 giri/min. 3.300 giri/min.
<b>Pressione massima dell'acqua</b> a 50 Hz a 60 Hz	3,3 bar 4,2 bar
<b>Temperatura di esercizio</b>	da -10 a +40° C
<b>Temperatura durante il trasporto</b>	da -25 a +55° C
<b>Dimensioni l x p x h</b>	316 x 236 x 374 mm
<b>Peso</b> con pieno d'acqua a vuoto	21 kg 14 kg
<b>Classe di isolamento</b>	S
<b>Classe di protezione</b>	IP23

**Classe di protezione**

Il codice **IP** corrisponde alla classe di protezione, cioè il grado di protezione contro l'infiltrazione di particelle metalliche e acqua. Un impianto contrassegnato **IP 23** è designato sia per uso interno che per uso esterno.

---

## 4 INSTALLAZIONE

---

*La connessione a rete deve essere eseguita da personale adeguatamente addestrato.*

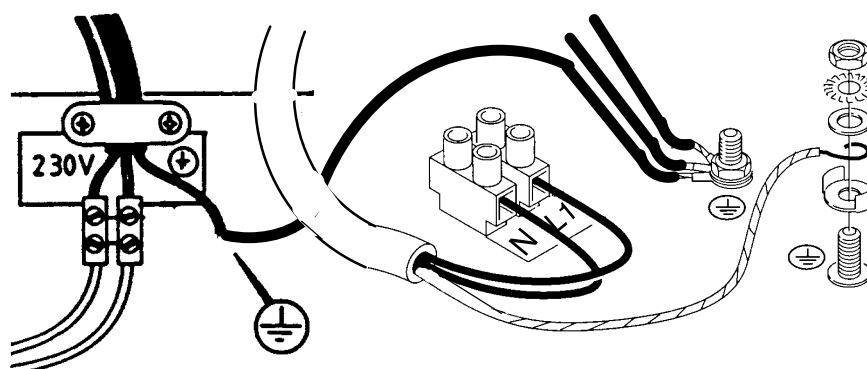
### 4.1 Collocazione

Posizionare l'unità di raffreddamento in modo che gli ingressi e le uscite dell'aria di raffreddamento non siano ostruiti.

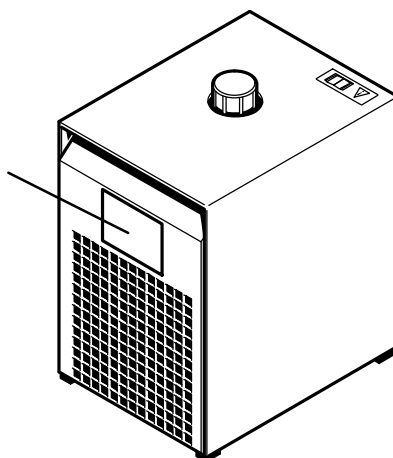
L'unità di raffreddamento può venire ancorata alla superficie di appoggio utilizzando i due dadi rivettati installati nella base di appoggio e due viti M8.

### 4.2 Collegamenti elettrici

Collegamento del cavo di alimentazione al generatore.



Targhetta con i dati relativi al collegamento di rete

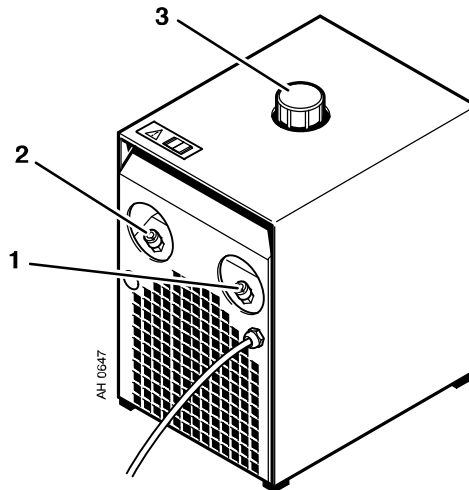


## 5 FUNZIONAMENTO

*Le norme generali di sicurezza per utilizzare questo impianto sono descritte a pagina 4, leggerle attentamente prima dell'uso dell'impianto.*

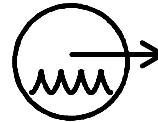
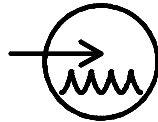
### 5.1 Collegamenti

- 1 Attacco per il refrigerante proveniente dall'unità di raffreddamento BLU
- 2 Attacco per il refrigerante diretto all'unità di raffreddamento ROSSO
- 3 Rabbocco del refrigerante



#### Nota!

Acqua di raffreddamento  
entrata



Acqua di raffreddamento  
uscita

### 5.2 Flussostato dell'acqua

Il flussostato dell'acqua interrompe la corrente di saldatura in caso di arresto del refrigerante (portata d'acqua minima pari a 0,7 l/min.). Il flussostato dell'acqua è un accessorio. Vedere gli accessori a pagina 15.

## 6 MANUTENZIONE

*Per garantire un funzionamento corretto e sicuro, eseguire sempre una manutenzione regolare.*

*Il collegamento, l'assistenza, la manutenzione e gli interventi di riparazione sull'attrezzatura di saldatura devono essere eseguiti soltanto da tecnici competenti (qualificati).*



#### AVVERTENZA!

*Tutte le garanzie del fornitore sono da considerarsi nulle nel caso in cui l'acquirente tenti di intervenire sul prodotto durante il periodo di garanzia al fine di correggere eventuali difetti.*



## 6.1 Controllo e pulizia

Specialmente negli ambienti di lavoro polverosi, il flusso d'aria che attraversa l'unità di raffreddamento trasporta particelle che rimangono intrappolate nell'elemento refrigerante. Ciò causa una riduzione della capacità di raffreddamento. Pulire quindi l'unità a intervalli regolari mediante aria compressa.

Sostituire il refrigerante circa una volta all'anno.

## 6.2 Rabbocco del refrigerante

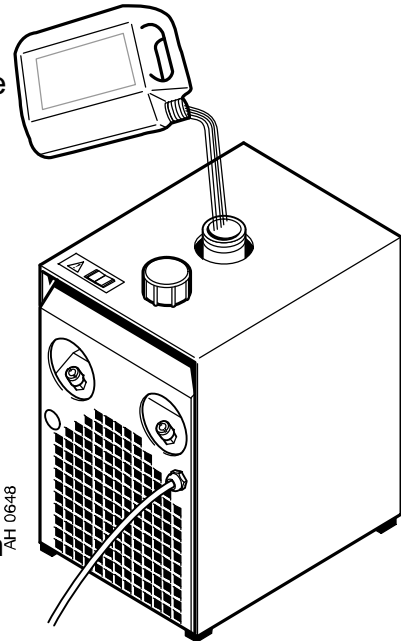
Si consiglia il refrigerante ESAB, pronto per l'uso. Vedere gli accessori a pagina 15.

Se occorre riempire per la prima volta il serbatoio dell'acqua o se la pompa è rimasta in funzione senz'acqua:

- introdurre il refrigerante fino a quando il suo livello si trova circa un centimetro sotto il bordo inferiore del foro di riempimento;
- scollegare il tubo flessibile del refrigerante in uscita (blu) per consentire all'aria imprigionata di sfuggire;
- ricollegare il tubo flessibile del refrigerante.

Nota! Quando si regola il livello dell'acqua effettuando un rabbocco, non occorre scollegare il tubo flessibile del refrigerante.

La temperatura del refrigerante non deve superare 70° C



### AVVERTENZA!

*Il refrigerante deve essere trattato come rifiuto chimico.*

## 7 INDIVIDUAZIONE GUASTI

Prima di richiedere l'intervento di un tecnico dell'assistenza autorizzata eseguire i controlli indicati di seguito.

Guasto	Intervento
La spia della termocoppia di sovraccarico presente sul generatore si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che l'unità di raffreddamento sia in funzione.</li> <li>• Se il refrigerante circola, è possibile che il flussostato dell'acqua sia guasto.</li> </ul>
Il flusso di refrigerante non si avvia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disattivare l'alimentazione elettrica. Scollegare l'attacco blu del refrigerante e soffiare aria compressa nel tubo flessibile del refrigerante per svuotare il sistema.</li> <li>• Controllare che siano installati i nippli corretti.</li> </ul>
Effetto refrigerante insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire l'elemento refrigerante mediante aria compressa.</li> </ul>

---

## 8 ORDINAZIONE DEI RICAMBI

---

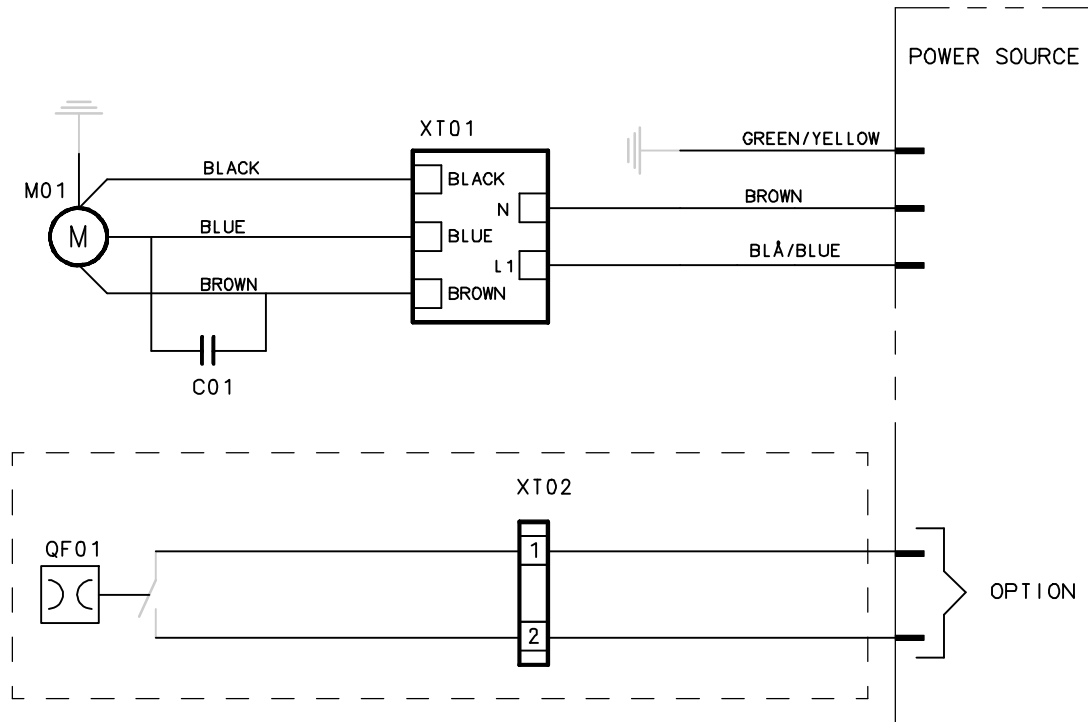
*Le riparazioni e gli interventi a livello elettrico devono essere effettuati solamente da tecnici autorizzati dalla ESAB.*

*Utilizzare solo pezzi di ricambio originali ESAB.*

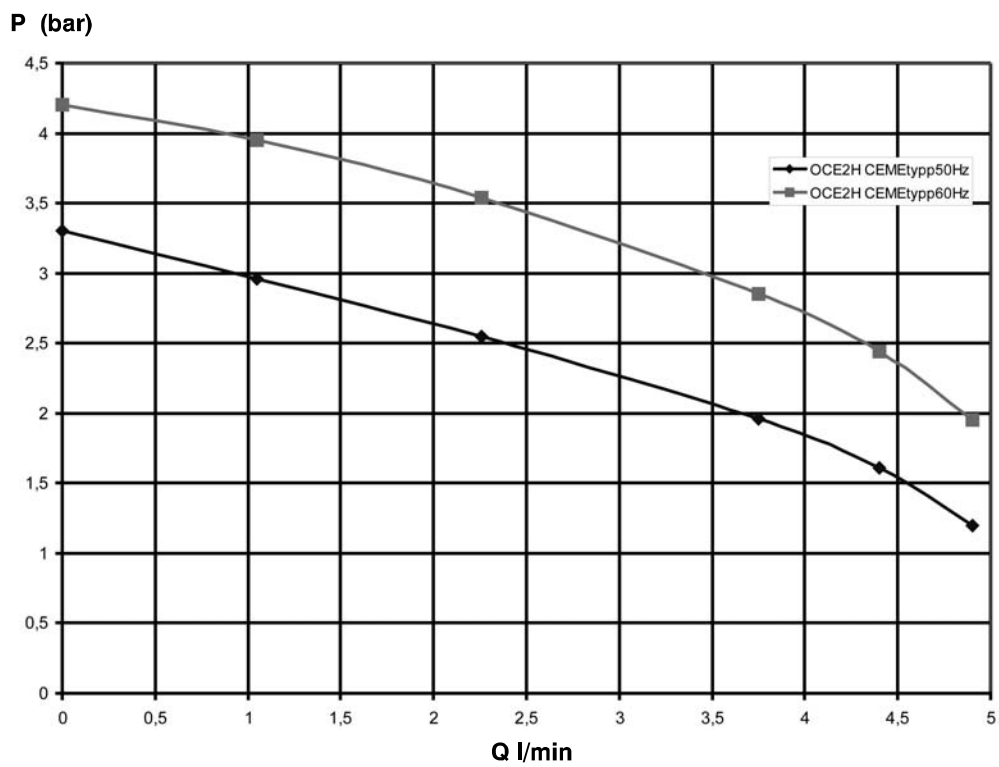
**OCE 2H sono disignate e collaudate secondo le norme internazionali ed europee EN 60974-2 ed EN 60974-10. Dopo l'effettuata assistenza oppure riparazione è di responsabilità dell'agenzia di servizio di accertarsi che il prodotto non si differenzi dalle summenzionate vigenti norme.**

Per ordinare i pezzi di ricambio, rivolgersi al più vicino rivenditore ESAB; vedere l'ultima pagina di questo documento.

# Schema



## Dati della pompa

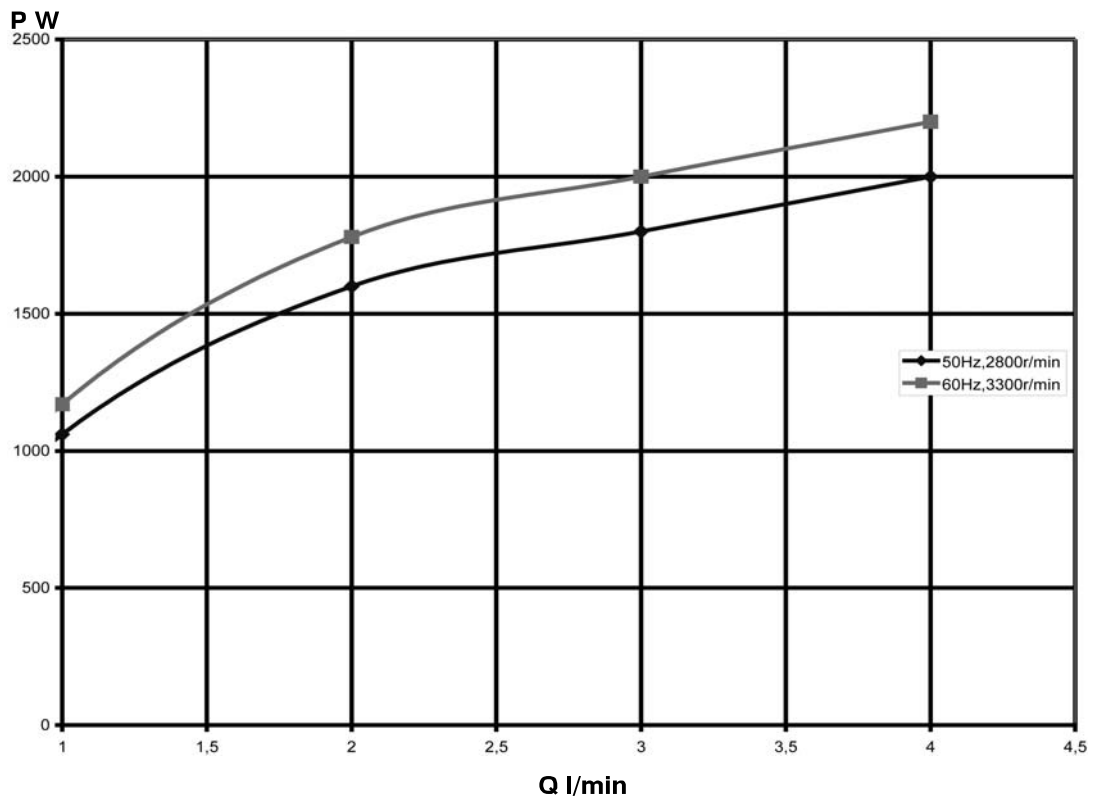


**P** = Pressione della pompa

**Q** = Flusso

## Dati refrigerante

40 tö

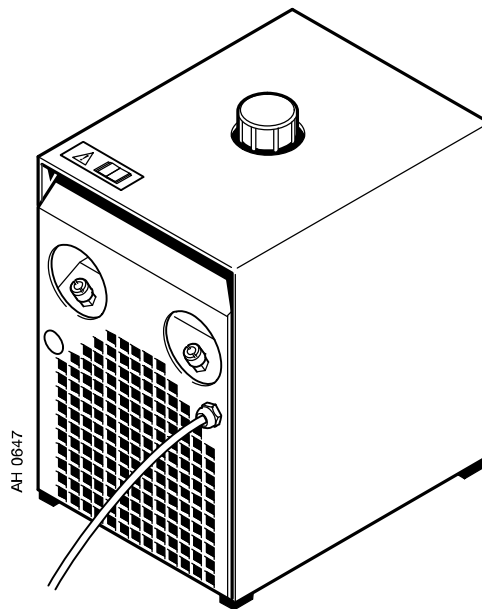


P = Potenza

Q = Flusso

## OCE 2H

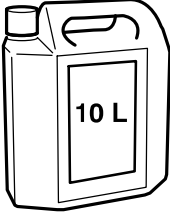
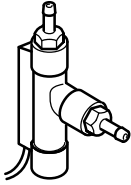
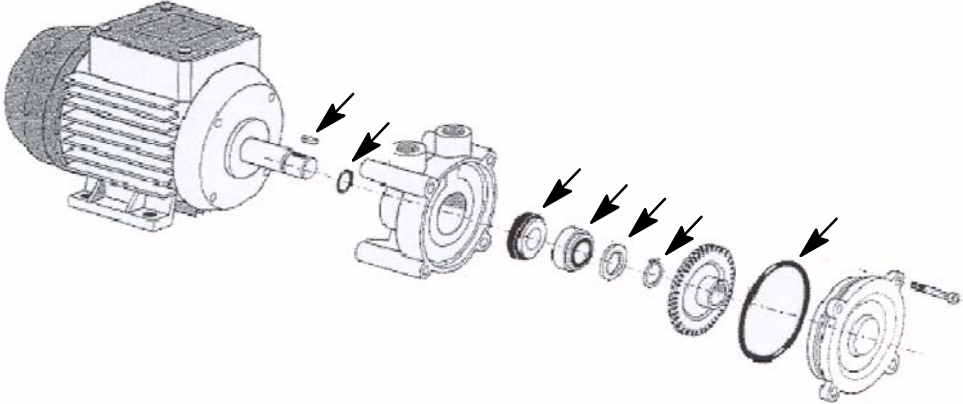
### No. di codice



Ordering no.	Denomination	Type
0414 191 881	Cooling unit	OCE 2H
0443 406 990	Spare parts list	OCE 2H

Technical documentation is available on the Internet at [www.esab.com](http://www.esab.com)

Accessori

	<b>ESABs ready mixed coolant</b> ..... 0007 810 012
	<b>Water flow guard</b> ..... 0414 231 880
	<b>Gasket kit for water pump</b> ..... 0459 699 880

# ESAB subsidiaries and representative offices

## Europe

### AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H  
Vienna-Liesing  
Tel: +43 1 888 25 11  
Fax: +43 1 888 25 11 85

### BELGIUM

S.A. ESAB N.V.  
Brussels  
Tel: +32 2 745 11 00  
Fax: +32 2 745 11 28

### BULGARIA

ESAB Kft Representative Office  
Sofia  
Tel/Fax: +359 2 974 42 88

### THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.  
Vamberk  
Tel: +420 2 819 40 885  
Fax: +420 2 819 40 120

### DENMARK

Aktieselskabet ESAB  
Herlev  
Tel: +45 36 30 01 11  
Fax: +45 36 30 40 03

### FINLAND

ESAB Oy  
Helsinki  
Tel: +358 9 547 761  
Fax: +358 9 547 77 71

### FRANCE

ESAB France S.A.  
Cergy Pontoise  
Tel: +33 1 30 75 55 00  
Fax: +33 1 30 75 55 24

### GERMANY

ESAB GmbH  
Solingen  
Tel: +49 212 298 0  
Fax: +49 212 298 218

### GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd  
Waltham Cross  
Tel: +44 1992 76 85 15  
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd

Andover  
Tel: +44 1264 33 22 33  
Fax: +44 1264 33 20 74

### HUNGARY

ESAB Kft  
Budapest  
Tel: +36 1 20 44 182  
Fax: +36 1 20 44 186

### ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.  
Bareggio (Mi)  
Tel: +39 02 97 96 8.1  
Fax: +39 02 97 96 87 01

### THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.  
Amersfoort  
Tel: +31 33 422 35 55  
Fax: +31 33 422 35 44

## NORWAY

AS ESAB  
Larvik  
Tel: +47 33 12 10 00  
Fax: +47 33 11 52 03

## POLAND

ESAB Sp.zo.o.  
Katowice  
Tel: +48 32 351 11 00  
Fax: +48 32 351 11 20

## PORTUGAL

ESAB Lda  
Lisbon  
Tel: +351 8 310 960  
Fax: +351 1 859 1277

## ROMANIA

ESAB Romania Trading SRL  
Bucharest  
Tel: +40 316 900 600  
Fax: +40 316 900 601

## RUSSIA

LLC ESAB  
Moscow  
Tel: +7 (495) 663 20 08  
Fax: +7 (495) 663 20 09

## SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.  
Bratislava  
Tel: +421 7 44 88 24 26  
Fax: +421 7 44 88 87 41

## SPAIN

ESAB Ibérica S.A.  
Alcalá de Henares (MADRID)  
Tel: +34 91 878 3600  
Fax: +34 91 802 3461

## SWEDEN

ESAB Sverige AB  
Gothenburg  
Tel: +46 31 50 95 00  
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB international AB

Gothenburg  
Tel: +46 31 50 90 00  
Fax: +46 31 50 93 60

## SWITZERLAND

ESAB AG  
Dietikon  
Tel: +41 1 741 25 25  
Fax: +41 1 740 30 55

## UKRAINE

ESAB Ukraine LLC  
Kiev  
Tel: +38 (044) 501 23 24  
Fax: +38 (044) 575 21 88

## North and South America

### ARGENTINA

CONARCO  
Buenos Aires  
Tel: +54 11 4 753 4039  
Fax: +54 11 4 753 6313

### BRAZIL

ESAB S.A.  
Contagem-MG  
Tel: +55 31 2191 4333  
Fax: +55 31 2191 4440

### CANADA

ESAB Group Canada Inc.  
Mississauga, Ontario  
Tel: +1 905 670 02 20  
Fax: +1 905 670 48 79

### MEXICO

ESAB Mexico S.A.  
Monterrey  
Tel: +52 8 350 5959  
Fax: +52 8 350 7554

### USA

ESAB Welding & Cutting Products  
Florence, SC  
Tel: +1 843 669 44 11  
Fax: +1 843 664 57 48

## Asia/Pacific

### AUSTRALIA

ESAB South Pacific  
Archerfield BC QLD 4108  
Tel: +61 1300 372 228  
Fax: +61 7 3711 2328

### CHINA

Shanghai ESAB A/P  
Shanghai  
Tel: +86 21 2326 3000  
Fax: +86 21 6566 6622

### INDIA

ESAB India Ltd  
Calcutta  
Tel: +91 33 478 45 17  
Fax: +91 33 468 18 80

### INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama  
Jakarta  
Tel: +62 21 460 0188  
Fax: +62 21 461 2929

### JAPAN

ESAB Japan  
Tokyo  
Tel: +81 45 670 7073  
Fax: +81 45 670 7001

### MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd  
USJ  
Tel: +603 8023 7835  
Fax: +603 8023 0225

### SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd  
Singapore  
Tel: +65 6861 43 22  
Fax: +65 6861 31 95

## SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation  
Kyungnam  
Tel: +82 55 269 8170  
Fax: +82 55 289 8864

## UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE  
Dubai  
Tel: +971 4 887 21 11  
Fax: +971 4 887 22 63

## Africa

### EGYPT

ESAB Egypt  
Dokki-Cairo  
Tel: +20 2 390 96 69  
Fax: +20 2 393 32 13

### SOUTH AFRICA

ESAB Africa Welding & Cutting Ltd  
Durbanville 7570 - Cape Town  
Tel: +27 (0)21 975 8924

## Distributors

*For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page*

[www.esab.com](http://www.esab.com)



[www.esab.com](http://www.esab.com)

